

OMFORENT MEMORANDUM OM IDRETTSSAMARBEID
MELLOM
FOLKEREPUBLIKKEN KINAS
STATLIGE IDRETTSADMINISTRASJON
OG
KONGERIKET NORGES KULTURDEPARTEMENT

Med sikte på å videreutvikle utveksling og samarbeid på idrettsområdet og fremme gjensidig forståelse og vennskap mellom det kinesiske og det norske folk er Folkerepublikken Kinas statlige idrettsadministrasjon og Kongeriket Norges kulturdepartement (heretter kalt «partene») blitt enige om følgende:

ARTIKKEL I

Partene anser at dette omforente memorandum vil bidra til å fremme samarbeid, gjensidig forståelse og vennskap mellom idrettsutøvere og befolkningen i de to land. Partene skal bestrebe seg på å utvikle idrettsutveksling og -samarbeid på grunnlag av gjensidig respekt, likeverd og gjensidig nytte.

ARTIKKEL II

Partene skal holde kontakt og utveksle synspunkter om bilateral idrettsutveksling og internasjonale idrettsspørsmål av felles interesse.

ARTIKKEL III

Partene skal oppfordre sine idrettsorganisasjoner til å styrke samarbeidet i internasjonale idrettsspørsmål.

ARTIKKEL IV

Partene skal oppfordre sitt lands idrettsutøvere til å delta i internasjonale idrettskonkurranser som avholdes i deres respektive land, samt oppfordre nasjonale idrettsorganisasjoner til å opprette direkte kontakt for å styrke

utveksling og samarbeid. Nærmere bestemmelser om dette skal avtales gjennom direkte konsultasjoner mellom de to lands idrettsorganisasjoner.

ARTIKKEL V

Partene skal, der det er aktuelt, oppfordre til utveksling og samarbeid mellom idrettsorganisasjoner både innenfor sommer- og vinteridretter og antidopingorganisasjoner når det gjelder konkurranseidrett, breddeidrett, idrettsvitenskap, antidopingarbeid, idrettsutdanning og kompetansebygging innenfor idrett.

ARTIKKEL VI

Partene skal benytte den anledningen de vinterolympiske leker i Beijing i 2022 innebærer til å styrke samarbeidet når det gjelder forberedelser til og organisering av lekene. Kina ønsker å lære av Norges erfaring med å arrangere olympiske vinterleker og andre store idrettsarrangementer og på den måten oppgradere sin organisasjonskompetanse.

ARTIKKEL VII

Som forberedelse til de vinterolympiske leker i Beijing i 2022 har partene besluttet å fremme videre utveksling og samarbeid innenfor vinteridrett. Partene skal drøfte muligheten for samarbeid på følgende områder:

1. Fremme samarbeid og utveksling mellom Den kinesiske olympiske komité og Den norske olympiske komité i forberedelsene til de vinterolympiske leker i Beijing i 2022.
2. Invitere norske trenere og instruktører samt grupper av trenere og instruktører til Kina for å bistå ved utvelgelse og trening av kinesiske idrettsutøvere i langrenn, kombinert, skiskyting og skihopping.
3. Organisere treningsleirer i Norge for kinesiske idrettsutøvere i langrenn, kombinert, skiskyting og skihopping, med Norge som ansvarlig arrangør.
4. Invitere norske skiidrettsekspertter til Kina for å undervise og bistå med å oppgradere kinesiske treneres og instruktørers kompetanse i snøidretter.

5. Oppfordre Beijings idrettsuniversitet til å samarbeide med relevante institusjoner i Norge om opplæring av kinesiske trenere, instruktører, dommere og teknisk personell i vinteridrett.

ARTIKKEL VIII

Ikke noe skal begrense partenes fulle og hele råderett og ingen part kan pålegge den annen part noen form for bindinger eller finansielle forpliktelser under gjennomføringen av dette omforente memorandum.

Med mindre partene er blitt enige om noe annet, skal avsenderparten dekke kostnadene for oversjøisk transport til og fra mottakerlandet, forsikring, kost og losji samt for reise i mottakerlandet i henhold til besøksprogrammet.

Dersom personell som trenere, instruktører og eksperter sendes på oppdrag på anmodning fra mottakerparten, skal mottakerparten imidlertid dekke kostnadene angitt i bestemmelsen ovenfor. I tillegg kan partene avtale at trenerne, instruktørene og ekspertene eller deres organisasjoner skal motta godtgjøring.

ARTIKKEL IX

Dette omforente memorandum trer i kraft når det undertegnes, og er gyldig i fem år.

Dette omforente memorandum, herunder alle planlagte programmer og aktiviteter, kan endres ved gjensidig samtykke mellom partene.

Dette omforente memorandum er undertegnet den 7. april 2017 i Beijing i to eksemplarer på kinesisk, norsk og engelsk, med samme gyldighet for hver av tekstene. Ved ulik fortolkning av dette memorandum skal den engelske teksten gå foran.

For

**Folkerepublikken Kinas
statlige idrettsadministrasjon**

For

**Kongeriket Norges
kulturdepartement**

**Gou Zhongwen
minister**

**Svein Ole Sæther
Norges ambassadør til Kina**